

給律政司司長的信

Letter to Secretary for Justice

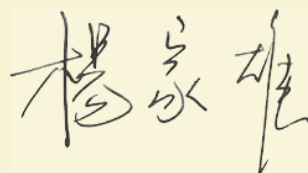
律政司司長
袁國強資深大律師

袁司長：

謹呈上《2015年刑事檢控科工作回顧》。

從這工作回顧可見，2015年對刑事檢控科又是充滿挑戰的一年。年內本科檢控人員不僅要克服沉重的工作量，更要妥善處理一些備受關注和具爭議性的案件。在這雙重挑戰下，我非常欣慰我們的檢控團隊依然能專業地履行職務，公正、獨立、並不偏不倚地為秉行公義而克盡己職。檢控人員在面對艱巨挑戰時，各自緊守作為公義守護者的崗位，忠誠地依法協助法院找出事實真相以彰顯公義。他們的工作及所付出的不懈努力，對維持刑事司法制度公正實在至為重要。我深信刑事檢控科有能力，一如既往，完成我們的工作使命，維護法治及確保檢控獨立，根據《基本法》第六十三條賦予律政司主管刑事檢察工作，無論是在實質或觀感方面、或在政治或其他層面，不受任何干涉。

最後，我要向司長及刑事檢控科的精英團隊同事衷心致謝，你們在過去一年給我在各方面的支持，令我能夠履行刑事檢控專員的職責，完成各項艱巨任務。我有幸得到你們的信任和協助，在此再次向團隊致謝。



刑事檢控專員
楊家雄資深大律師

2016年12月14日

The Honourable Rimsky Yuen Kwok-keung, SC, JP Secretary for Justice

14 December 2016

Dear Secretary for Justice,

I am pleased to submit to you the Yearly Review of the Prosecutions Division for 2015.

As detailed in this report, 2015 is another taxing year for the team. Heavy workload aside, cases of public interests involving controversial issues or incidents have put our prosecutors to the test. I am really pleased to report that our prosecutors have discharged their duties in a most professional manner, demonstrating integrity, impartiality and independence, as well as a great dedication to the pursuit of justice. They stood up to challenges in difficult times, firmly and faithfully performing their important role as ministers of justice to assist the courts in the search for truth and justice according to law. Their work and dedication have been pivotal to the maintenance of a just criminal justice system. I am confident that the Prosecutions Division is, as always, well equipped to continue our mission of upholding the rule of law and safeguarding the prosecutorial independence conferred upon the Department of Justice by Article 63 of the Basic Law to control criminal prosecutions free from any interference – be it real or perceived, political or otherwise.

Last but not least, I would like to express, once again, my heartfelt gratitude to you and the fine team of colleagues in the Prosecutions Division for the support rendered to me in the year in my fulfilment of the public responsibility as the Director of Public Prosecutions. I am indeed most fortunate to have all your trust and help in meeting the daunting tasks.

Yours sincerely,



(Keith Yeung, SC)

Director of Public Prosecutions